

**Міністерство освіти і науки України
Тернопільський національний економічний університет
Навчально-науковий інститут інноваційних освітніх технологій
Кафедра іноземних мов та професійної комунікації**



**до 50-річчя
Тернопільського національного
економічного університету**

СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ У СФЕРІ ЛІНГВІСТИКИ, МОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

**МАТЕРІАЛИ
У МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

18-19 травня 2016 року

**Тернопіль
Астон
2016**

УДК 378.147:81
ББК 81+81Р
С91

Рецензенти:

Дудок Роман Іванович, д-р пед. наук, професор, завідувач кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка,

Задорожна Ірина Павлівна, д-р пед. наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови та методики її викладання Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка,

Шуневич Б.І., д-р пед. наук, професор, професор кафедри технічного перекладу Львівського державного університету безпеки життєдіяльності

Відповідальна за випуск

Лиса Н.С., канд. філол. наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов та професійної комунікації Тернопільського національного економічного університету.

Рекомендовано до друку

*Вченою радою Тернопільського національного економічного університету,
протокол № 6 від 27 квітня 2016 р.*

С 91 **Сучасні** тенденції у сфері лінгвістики, мовної комунікації та методики викладання іноземних мов: Матеріали V Міжнар. наук.-практ. конф., 18-19 травня 2016 р., ТНЕУ / За заг. ред. Н.С. Лисої. – Тернопіль: Астон, 2016. – 242 с.

ISBN 978-966-308-658-3

До збірника увійшли тези доповідей учасників наукової конференції, у яких обговорюються актуальні проблеми розвитку вищої освіти на засадах компетентнісного підходу до організації навчального процесу, висвітлюються питання щодо використання інноваційних технологій у методиці викладання іноземної мови для професійного спілкування та міжкультурної комунікації, розкриваються проблеми іншомовної підготовки іноземних громадян у вищих навчальних закладах, аналізуються результати теоретичних та прикладних лінгвістичних досліджень у сфері перекладознавства, типологічного і зіставного мовознавства, порівняльного літературознавства.

Відповідальність за зміст наукових праць та достовірність наведених фактологічних і статистичних даних несуть автори публікацій. У збірнику зберігається стилістика та орфографія авторів матеріалів.

Для науковців, аспірантів, викладачів дисциплін гуманітарного циклу вищих навчальних закладів.

**УДК 378.147:81
ББК 81+81Р**

ISBN 978-966-308-658-3

© Кафедра іноземних мов та професійної комунікації ТНЕУ, 2016
© ТзОВ «Видавництво Астон», 2016
© Видавництво «Вектор», 2016

З М І С Т

СЕКЦІЯ 1. Проблеми формування полікультурної особистості майбутнього фахівця у контексті глобалізації та інтернаціоналізації освітнього простору

Бичок А.В., <i>Збагачення змісту освіти з іноземної мови ефективними технологіями.....</i>	11
Булыгина М.В., <i>Актуальные требования к отечественному иноязычному образованию.....</i>	13
George M. Jacobs, <i>Humane education: what it is and why it should be included in modern education.....</i>	15
Козак Т.Б., <i>Die Verwendung vom Internet im Deutschunterricht.....</i>	17
Макарова Е.А., <i>Развитие личности в условиях межкультурного образования.....</i>	18
Манюк Л.В., <i>Культурологічний аспект підготовки майбутніх лікарів до фахової комунікації в університетах США.....</i>	20
Мармураш Л.П., <i>Cognitive modeling in teaching English.....</i>	23
Нацюк М.Б., <i>Психологічний аспект міжкультурної комунікації.....</i>	25
Подгорбунских А.А., <i>Мобильность в лингвокультурной среде ВУЗа.....</i>	27
Полковський В.П., <i>Творча спадщина Юрія Луцького в контексті міжкультурної комунікації в умовах глобалізації.....</i>	29
П'ятничка Т.В., <i>Motivation and foreign language teaching.....</i>	32
Рибіна Н.В., <i>Проблема білінгвального навчання як тенденція сучасної фахової освіти.....</i>	33
Служинська Л.Б., <i>Techniken des Leseverstehens.....</i>	36
Сорокина Е.А., <i>Предпосылки развития народного и педагогического образования в Зауралье.....</i>	37

Тараскина Я.В., <i>Развитие иноязычного вузовского образования в свете глобализационных процессов.....</i>	40
Тарнопольський О.Б., <i>Сполучання культурологічності і комунікативності в іншомовній підготовці студентів вишів.....</i>	42
Matthew Turner, <i>Motivators and de-motivators from the student perspective.....</i>	44
Шмир М.Ф., <i>Суть діяльнісного підходу в навчанні.....</i>	46
Ярощук І.Д., <i>Особистісно-орієнтована підготовка майбутнього фахівця у ВНЗ економічного профілю.....</i>	48

СЕКЦІЯ 2. Теоретичні та прикладні лінгвістичні дослідження з питань формування професійно орієнтованої іншомовної та міжкультурної комунікативної компетентності у студентів

Білогорка Л.В., <i>Особливості структурно-семантичної побудови термінів виробничого менеджменту.....</i>	51
Борсук Л.Ф., <i>Концептуальні аспекти англomовної банківської терміносистеми.....</i>	53
Бурдейна О.Р., <i>Триада компонентів змістової структури лінгвокультурного концепту insularity / острівність.....</i>	55
Вашкевич О.И., <i>The rise of singular they.....</i>	57
Maryna Hets, <i>Get students learn business English In flipped classrooms.....</i>	59
Гирида О.С., Кошіль Н.Є., <i>Особливості текстової структури студентського конспекту (на прикладі вищого навчального закладу).....</i>	61
Грицьків А.В., <i>Донори та реципієнти термінологічного значення.....</i>	63
Гумовська І.М., <i>Role of forensic psycholinguistics in identifying and assessing offenders.....</i>	65

Гупка-Макогін Н.І., Концепція іншомовної професійно орієнтованої підготовки майбутнього працівника сфери міжнародної економіки.....	66
Денисюк Ю.І., <i>Tropes as an effective tool for content analysis of texts</i>	68
Доскоч І.О., Лінгвістична концепція гіпернаративу.....	70
Дубовцова Т.А., О некоторых особенностях современной парадигмы лингвистического образования.....	72
Загородня Л.З., Неозначений займенник як спосіб вирішення референційного конфлікту у цільовому тексті.....	74
Заслонкіна А.В., Вербально-перцептивна інфраструктура категорії ‘спостерігач’.....	76
Екибаева Н.А., Сатышева А.Х., Народные термины в топонимии.....	78
Івасів Н.С., Рубель Н.В., Компетентнісний підхід до іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців з туризмознавства.....	81
Каліберда О.О., Подолання бар’єрів при роботі з англomовним лінгвістичним словником.....	82
Клеменцова Н.Н., О лингвокультурологических аспектах в преподавании иностранного языка....	84
Косович О.В., Особенности мовного клімату для інновацій у контексті прогнозування розвитку французької мови.....	86
Кричківська О.В., Формування міжкультурної комунікативної компетентності майбутніх фахівців зовнішньоекономічної діяльності.....	88
Кузів М.З., Проблеми міжкультурної комунікації.....	90
Левандовська І.З., Поняття антропоцентризму у сучасній лінгвістиці.....	91
Луса Н.С., <i>The role of colour as a non-verbal means while presenting male images in advertising</i>	93

Николаева М.Н., <i>Текстовая графика в англоязычном рекламном слогане косметических средств.....</i>	95
Олексів О.Д., <i>Суфіксальний спосіб творення у англійській економічній термінології.....</i>	97
Рибачок С.М., <i>Термінологічна репрезентація у навчальному тексті.....</i>	99
Рудий В. Г., <i>Німецькі паремії з прогностичною функцією.....</i>	101
Сандій Л.В., <i>Механізм аналогії у процесах неонімінації в англійській мові сфери економіки....</i>	103
Dr Oleksandr Soloshenko, <i>Language and culture.....</i>	105
Стецько І.І., Юрчишин Т.В. <i>Motivation in learning a second (foreign) language in higher educational establishments.....</i>	107
Svetlana Suvorova, <i>Functional map of a profession and cluster of competences of a specialist.....</i>	110
Тюрина С.Ю., <i>Роль современного учебника в иноязычной подготовке магистрантов технического ВУЗа.....</i>	112
Хмельюк Н.О., <i>Лінгвістичні джерела виникнення енантіосемії у німецькій мові.....</i>	115
Чорній Р.П., <i>Сленгізм як результат словотворення.....</i>	118
Ящик Н.Р., <i>Антропонімний етносимвол <i>Spißer</i> в німецькому лінгвосоціумі.....</i>	120

СЕКЦІЯ 3. Використання сучасних інноваційних освітніх технологій у методиці навчання студентів іноземних мов і міжкультурної комунікації

Бедрицкая Л.В., Василевская Л.И., <i>Могут ли презентации быть обучающими?.....</i>	122
Бєлінська І.Д., <i>Організація інтенсивного вивчення іноземних мов – грузинський досвід.....</i>	125

Бігич О.Б., <i>Мультимедійний посібник «Методика навчання іноземної мови в початковій школі»: результати 10-тирічного досвіду апробації й удосконалення.....</i>	126
Бобак М.І., Бобак Г.І., <i>Developing language habits at home reading lessons.....</i>	128
Борщовецька В.Д., <i>Відбір матеріалу для навчання майбутніх перекладачів усного аграрного перекладу.....</i>	130
Волошко Марія Олегівна, <i>Tandem-method as a new perspective method of teaching foreign languages.....</i>	131
Глазкова Т.К., <i>Совершенствование методики обучения иностранным языкам на основе развития творческого мышления.....</i>	133
Грегоращук Ю.В., <i>Зарубіжні комунікативно-орієнтовані методики навчання іноземних мов.....</i>	135
Дацків О.П., <i>Ігрові технології у формуванні компетентності в говорінні майбутніх учителів іноземних мов.....</i>	137
Денисюк Н.Р., Царик О.М., <i>Use of innovative teaching methods based on multilevel approach to teaching.....</i>	139
Дубовцова Т.А., <i>О некоторых инновационных методических подходах к профессионально-ориентированному обучению иностранным языкам.....</i>	141
Дудар О.А., <i>Інтегроване навчання іноземній мові у немовних вищих навчальних закладах....</i>	143
Дячук Н.О., <i>Routes to effective candidate's performance at speaking section of cambridge FCE and CAE exams: classroom management tips, activities and tricks.....</i>	145
Задорожна І.П., <i>Developing self-evaluation skills as key factors in promoting prospective FL teacher's autonomy.....</i>	149
Закирьянова А.Х., <i>Дистанционное образование: интеграция инновационных технологий в обучение иностранным языкам.....</i>	152
Кащеева А.В., <i>Методы и подходы в обучении иноязычному письменному дискурсу.....</i>	154

Копырина М.В., <i>Лингводидактические основы обучения государственному языку иностранных студентов.....</i>	156
Левчик Н.С., <i>Організація навчального процесу з оволодіння англomовною компетентністю в письмі студентами першого курсу.....</i>	158
Луців Р.С., <i>Desinging a CLIL professional development curricula.....</i>	161
Олійник І.Д., <i>Task-based learning: the world café format discussion.....</i>	163
Рахуба В.І., <i>К вопросу формирования иноязычной лексической компетенции у студентов экономического профиля.....</i>	165
Рокіцька Н.В., <i>З німецького досвіду професійної підготовки фахівців іноземних мов у контексті болонського процесу.....</i>	167
Семенчук Ю.А., <i>К вопросу об обучении студентов-экономистов грамматическому аспекту английского языка.....</i>	170
Стешин І.О., <i>Some aspects on the silent way in teaching foreign languages.....</i>	172
Фещук А.М., <i>Явище іншомовної професіоналізації у процесі викладання іноземної мови майбутнім фахівцям з прикладної механіки.....</i>	174
Черкашина Н.І., <i>Формування компетенцій з іноземної мови у майбутніх екологів.....</i>	176
Шевкопляс Л.В., <i>Шляхи подолання психологічних бар'єрів при аудіюванні у процесі самостійної роботи.....</i>	178
Шилінська І.Ф., <i>Формування професійно-мовленнєвих умінь з іноземної мови у майбутніх ІТ-фахівців.....</i>	179
Штохман Л.М., <i>Деякі аспекти організації занять з англійської ділової мови для ділових людей.....</i>	181

**СЕКЦІЯ 4. Когнітивні аспекти порівняльного літературознавства, типологічного
і зіставного мовознавства та теорії і практики перекладу
в навчанні студентів іноземних мов**

Авраменко Н.В., <i>Особливості літературного життя Лондона на зламі XIX – XX століть та їх еволюція у перші десятиліття XX століття.....</i>	185
Бабій Л.Б., <i>Концептосфера роману доріс лессінг «the summer before the dark».....</i>	186
Боднар О.Б., <i>Художній хронотоп у розвитку сюжету.....</i>	188
Oksana Weretiuk <i>The power of the word- the imagery of shamrock tea (Ciaran Carson, Shamrock Tea).....</i>	190
Гедгафова Н.А., Николаева М.Н., <i>Жанр газетної статті и способы дефразеологизации в газетном заголовке (на материале британской газеты The Guardian).....</i>	199
Tesfamichael Getu, <i>To teach or not teach non-standard English: a reflection.....</i>	201
Горенко І.В., <i>Оповіді рабів як жанр афро-американської словесності.....</i>	204
Довбуш О.І., <i>Масова література: romance, міф чи казка.....</i>	205
Дуда О.І., <i>Завдання і методика порівняльно-типологічних досліджень термінологічних підсистем.....</i>	207
Ємець О.В., <i>Прагматичні та стилістичні аспекти перекладу прози жанру flash fiction.....</i>	209
Мацієвська А.В., <i>Вербалізація емотивного компоненту англomовної лексики: перекладацький аспект.....</i>	210
Ничко О.Я., <i>Decoding foreign text issues and comprehension strategies as a foundation to reading success.....</i>	212
Паничок Т.Я., <i>Kommunikative Grammatik.....</i>	214
Michael Pace-Sigge, <i>Natural occurring English as a basis of language teaching: opportunities and pitfalls shown by of and to usage.....</i>	216

Побережець О.А., <i>Творча особистість М.Стріхи як перекладача поетичного тексту</i>	218
Собецька Н.В., <i>Комунікативні стратегії гендерного спілкування</i>	220
Сушко З.С., <i>Переклад як модель комунікативного акту</i>	223
Чорній А.Л., <i>Медіатор як учасник конфлікту</i>	225
Шонь О.Б., <i>Алюзія у художньому тексті</i>	227
Шуневич Б.І., <i>Порівняльний аналіз абревіатур і скорочень англійських термінів</i>	229
Відомості про авторів	232

СЛЕНГІЗМ ЯК РЕЗУЛЬТАТ СЛОВОТВОРЕННЯ

Словоскладання – різновид морфологічного словотворення, при якому нове слово утворюється шляхом об’єднання в одне ціле двох чи більше основ або слів [2, с. 97].

Дослідивши словотворення англомовних молодіжних лексем можемо виокремити ще одну групу сленгів – складні сленгізми. Складні англомовні сленги – це лексеми, які утворюються за допомогою складання двох слів.

Складаючи прикметник з іменником, наприклад, утворюється нова лексема, яке має нове зовсім інше значення і характеризує людину, зокрема жінку, яка окрім наукової роботи нічого в житті не бачить. Іншими словами вона присвятила себе науці: **blue + stocking = bluestocking** – “синя панчоха”, вчена жінка, педантка.

При поєднанні наступних слів, які виражені за допомогою особових займенників у називному відмінку **You** та особового займенника **I** в об’єктному відмінку **me** за допомогою сполучника сурядності **and** утворився сленг, який представлений одним складним словом **you-and-me**, що є відповідником літературно вживаному іменнику **tea** (спиртне) [13]. Відповідного українського еквівалента до цього сленгу не знайдено. Проте, існує ряд англомовних сленгів молодіжного вжитку з українськими відповідниками. До прикладу, **run-of-the-mill** – типовий; **highbrow** – розумник; **highwaywom** – розбійник; **goggle-box** – телевізор; **hot-dog** – спец (спеціаліст, майстер); **gumshoe** – шукач; **bughouse** – божевільний [5].

Використання подвоєння ще один із способів творення сленгових слів. Особливістю такого способу словотворення є поєднання слів із шумонаслідуванням. До прикладу, **buddy-buddy** – мі-мі-мі (дуже близько, подружньому); **choo-choo** – потяг; **buzz-buzz** – шум, гам; **chop-chop** – негайно, у цей момент [4].

Деколи в англійській мові зустрічається навіть поєднання трьох слів з відтворенням явища шумонаслідування. Таке потроєння вживається для більш експресивної передачі емоції. Дуже популярними сленгами серед молоді є вирази: **blah-blah-(blah)** – бла-бла-бла (балачки); **boom-boom-boom** – бах-бах-бах (ба-а-бах).

Інші сленгові неологізми ґрунтуються на римованому співзвуччі. Так, коли говоримо про жінку, яка, щоб привернути до себе увагу одягається без смаку у яскраві кричущі кольори, англомовні молоді людини вживають вираз **artsy-fartsy**, що відповідає українському сленгізму – розфуфірина. Ще кілька прикладів римованого співзвуччя: **mop-top** – *a person with long and / or untidy hair* – шухер на голові; **space-case** – *an eccentric, mad or spaced-out person* – бацнунтий; **hot-shot** – людина, яка домоглася успіху; **ding-a-ling** – незрозуміла людина, дивна людина – неадекват [3, с.58].

Коли мова йде про закоханих, завжди говоримо про двох. Звідси представлений і ще один сленг як от *gruesome-twosome*, що в перекладі українською звучить як нерозлучна або ж солодка парочка. В молодіжному слензі –це – *твікс*.

Сучасний дослідник англomовного молодіжного сленгу виокремлює ще одну характерну модель словотворення – навмисне каламбурне фонетичне перекручення [1, с. 135]. Науковець наголошує, що така особливість словотворення не трапляється в інших шарах лексики. При навмисному каламбурному фонетичному перекрученні змінюється внутрішня форма слова.

Наприклад, при передачі з літературної мови слова, що відповідає українському – гість, використовується сленг, в якому зумисно пропущено голосну букву *e*, тому замість **guest** отримуємо **gust**. Наведемо ще кілька прикладів навмисного каламбурного фонетичного перекручення: **picture-askew** – **picturesque**; **drinketite** – **appetite** [6].

Ще одним продуктивним способом творення англomовного молодіжного сленгу є спосіб складання. За допомогою цього способу нове слово, що мають особливу композиційну будову. До прикладу, **Digerati** – *digital* + *literati*; **Netiquette** – *Net* + *etiquette*; **Weblish** – *Web* + *English*; **Screenager** – *screen* + *teenager*; **Hackish** – *hacker* + *English*; **dunno** – *don't know* [5].

Таким чином, складання один із продуктивних способів творення слів у сучасній англійській мові. Способом складання утворюються іменники, прикметники, рідше прислівники та дієслова. Варто зазначити, що з врахуванням історичних, тематичних факторів, англomовний молодіжний сленг найчастіше залежить від соціального статусу людей, що його використовують, їхньої професії, хобі.

Література

1. Эйтo Дж. Словарь новых слов английского языка / Ayto John // The Longman Register of new words. – М. : Рус. яз., 2010. – 434 с.

2. Кухаренко В. А. Практикум з стилістики англійської мови (A book of Practice in Stylistics) : підручник/ В.А. Кухаренко. – 2-ге вид., перегл. та пошир. – Вінниця : Нова книга, 2000. – 160 с.

3. Матюшенков В. С. Dictionary of Slang in North America, Great Britain and Australia. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии/ В. С. Матюшенков. – М. : Флинта: Наука, 2002. – 176 с.

4. English Internet Slang – Режим доступа: [www.URL:http://en.wiktionary.org/wiki/Appendix:English_internet_slang/](http://en.wiktionary.org/wiki/Appendix:English_internet_slang/) – 10.12.2014

5. Partridge E. Slang Today and Yesterday / E. Partridge // London: Routledge and Kegan Paul. – Режим доступа: [www.URL:http://en.wiktionary.org/wiki/](http://en.wiktionary.org/wiki/)

6. Watts Karen. 21st century Dictionary of Slang / Karen Watts. – The Princeton Language Institute, 1994. – 384 p. – Режим доступа: <http://www.onlineslangdictionary.com>.